

## VIA DOLOROSA — LA VOIE DOULOUREUSE — THE PATH OF SUFFERING — SMÄRTORNS VÄG

propius  
PROP 9907

Depuis bientôt deux mille ans, les chrétiens ont suivi Jésus pas à pas dans sa marche vers le Golgotha. Le drame de la Croix est replacé devant nos yeux d'une manière particulièrement prenante le Vendredi-Saint, mais le "Chemin de la Croix", avec ses quatorze "stations" se trouve dans les églises catholiques du monde entier, comme un rappel quotidien et une invitation à la prière. De nombreux textes de méditation ont ainsi vu le jour.

Un "Chemin de la Croix" de haute valeur littéraire et religieuse est celui de Paul Claudel. Inspiré par le texte de Claudel, le compositeur Marcel Dupré créa quatorze improvisations, où de façon dramatique la musique nous amène pas après pas au pied de la Croix.

Le texte de Claudel, traduit par Gunnel Vallquist, l'interprétation inspirée que Torvald Torén donne de Dupré sur un orgue de conception romantique française, ainsi que le "Credo" de Erik Olson sur la couverture, font de cette édition une œuvre hors-pair.

For almost two thousand years Christians have followed Jesus step by step along the road to Golgotha. Martyrs have followed him in real physical terms. For others life has taken the symbolic form of a road to crucifixion, a path of burdens.

But it can be a comfort not to suffer alone. Every Good Friday this drama is played out in the mass. Catholic churches have the fourteen stations of the cross for individual devotions. A whole literature of prayer has grown up.

Inspired by Paul Claudel's devotional lyrics on the stations of the cross, Dupré, the French master of the organ, created his appealing improvisations. With powerful and empathetic drama the music carries us step by step ever closer to the cross.

Claudel's text, Torvald Torén's inspired interpretation of Dupré on the French romantic organ, Erik Olson's "Credo" on the record cover - everything combines to make a statement of singular completeness.

I snart två årtusenden har kristna följt Jesus, steg för steg, på hans väg mot Golgata. Martyrer har fått göra det konkret. För andra har livet bildligt format sig som en korssets, bördornas väg. Att inte lida ensam kan då vara ett stöd.

Varje långfredag upprepas detta drama i massan. Katolska kyrkor har de fjorton korsvägsstationerna för enskild andakt. En hel bönelitteratur har vuxit fram.

Inspirerad av Paul Claudels lyriska korsvägsandakter skapade den franske orgelmästaren sina kongeniala improvisationer. Med stark dramatik och inlevelse leder oss musiken steg för steg allt närmare korset.

Paul Claudels text i Gunnel Vallquists översättning, Torvald Toréns inspirerade tolkning av Marcel Dupré på den fransk-romantiska orgeln i Hedvig Eleonora och Erik Olsons "Credo" på omslaget - allt samverkar till en manifestation utan motstycke.

## LE CHEMIN DE LA CROIX THE STATIONS OF THE CROSS

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| A | 1. Jésus est condamné à mort<br><i>Jesus is condemned to death</i>  | 2'30" |
|   | 2. Jésus est chargé de la Croix<br><i>Jesus receives his cross</i>  | 3'55" |
|   | 3. Jésus tombe sous le poids de sa Croix<br><i>Jesus falls the first time</i>                               | 3'50" |
|   | 4. Jésus rencontre sa mère<br><i>Jesus meets his mother</i>   | 3'20" |
|   | 5. Simon le Cyrénéen aide Jésus à porter sa Croix<br><i>Simon the Cyrene helps Jesus to carry the cross</i> | 2'25" |
|   | 6. Une femme picque essieu la face de Jésus<br><i>Jesus and Veronica</i>                                    | 3'20" |
|   | 7. Jésus tombe à terre pour la seconde fois<br><i>Jesus falls a second time</i>                             | 3'30" |
|   | 8. Jésus console les filles d'Israël qui le suivent<br><i>Jesus comforts the women of Jerusalem</i>         | 4'45" |

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| B | 9. Jésus tombe pour la troisième fois<br><i>Jesus falls a third time</i>  | 3'20" |
|   | 10. Jésus est dépouillé de ses vêtements<br><i>Jesus is stripped of his clothes</i>   | 2'45" |
|   | 11. Jésus est attaché sur la Croix<br><i>Jesus is nailed on the cross</i>   | 3'25" |
|   | 12. Jésus meurt sur la Croix<br><i>Jesus dies upon the cross</i>  | 4'20" |
|   | 13. Jésus est détaché de la Croix et remis à sa Mère<br><i>The body of Jesus is taken from the cross and laid in Mary's bosom</i> | 2'55" |
|   | 14. Jésus est mis dans le sépulchre   | 6'05" |



Marcel Dupré (1886-1971) ranks as one of this century's leading organists. He won a great reputation at an early stage of his career, through a phenomenal technique and an amazing talent for extemporization. Alexandre Guilmant was his organ teacher at the Paris Conservatory, where he took several "premiers prix". In 1914 he also won the much coveted prize for composition, "Grand Prix de Rome". During World War I Dupré deputized for Louis Vierne at Notre-Dame. In 1920 he performed, in a series of concerts, all Bach's organ works, playing what is more from memory. This marked the beginning of intensive concert activity, with many long tours to, among other places, the U.S.A., where his legendary skill at improvisation led to triumphant successes. In 1926 Dupré was appointed teacher of organ-playing at the Paris Conservatory, where he taught, for many years and had great influence on current French organ-playing. In 1934 he succeeded Widor as organist at the famous Cavallé-Coll organ in Saint-Sulpice, Paris.

Dupré's list of compositions is comprehensive: preludes and fugues, symphonies, religious programme music, long concertante pieces, chorales and more. His style contains both traditional and more radical elements, always formally balanced and often including elements of advanced polyphony. His treatment of the instrument is virtuosic and distinctly orchestral, and makes free use of the modern



Torvald Torén, born in 1945, has studied at the Swedish Royal College of Music in Stockholm under Sten Sundell (piano) and Gotthard Arner (organ). He has received a Church Musician Diploma and Soloist Diplomas for both organ and piano. He has well pursued studies abroad under Flor Peeters in Belgium and under Maurice Durufé in France.

Toevald Torén is organist at the Hedvig Eleonora Church in Stockholm and has given concerts at many places in Sweden and abroad. He has made several radio appearances and in his programs he has paid special attention to French organ music, featuring for instance the works of César Franck and Maurice Durufé. His recordings contain works of Abbil, Dupré, Durufé, Franck, organ, Reubke, Tourneure and Vierne.

The Recording was made the 7th and 8th of June, 1982, at Hedvig Eleonora Church, Stockholm. Recording engineer: Bertil Åving/Sound Workshop, Cutting: The Cutting Room. Processing: Grammeplus. Painting: "Credo", 1945, by Erik Olson, Hakonstad. Front cover typography: Tor Sævi. Printing: SIB-tryck. Production: Jacob Boethius © 1982, Prolog Musik AB, Stockholm, Sweden. © 1983, Prolog Musik AB, Stockholm, Sweden.